

Bản tin Tiếng Việt về cuộc sống tại thành phố Hiroshima

Hiroshima NOW

10

2023

Tiếng Việt No. 18

Hiroshima NOW là một bản tin được hình thành từ các bài báo lấy từ “Hiroshima Shimin To Shisei”, một tờ báo miễn phí do thành phố phát hành. Bản tin hàng tháng Hiroshima NOW được xuất bản bằng tiếng Anh, Trung Quốc, Bồ Đào Nha, Tây Ban Nha, Việt Nam và tiếng Nhật Bản đơn giản. Tất cả đều có trên trang web của chúng tôi (h-ircd.jp/) hoặc bản in tại các cơ sở công cộng.

Hiroshima NOW là một bản tin được hình thành từ các bài báo lấy từ “Hiroshima Shimin To Shisei”, một tờ báo miễn phí do thành phố phát hành. Bản tin hàng tháng Hiroshima NOW được xuất bản bằng tiếng Anh, Trung Quốc, Bồ Đào Nha, Tây Ban Nha, Việt Nam và tiếng Nhật Bản đơn giản. Tất cả đều có trên trang web của chúng tôi (h-ircd.jp/) hoặc bản in tại các cơ sở công cộng.

❖ Nếu bạn muốn nhận 「Hiroshima NOW」 qua e-mail hàng tháng, hãy gửi e-mail đến địa chỉ sau: internat@pcf.city.hiroshima.jp

Nội dung

- Để cứu mạng sống: Vui lòng hợp tác sử dụng xe cứu thương đúng cách
- Thông báo từ thành phố Hiroshima: Hãy cẩn thận với bệnh lao
- Nếu có âm thanh cảnh báo J-Alert, hãy đảm bảo an toàn bản thân
- Tiếng Nhật trong công việc dành cho người nước ngoài
- Lịch thu gom rác vào ngày nghỉ lễ tháng 10 và tháng 11 năm 2023
- Vắc xin ngừa vi rút corona chủng mới: Tiêm chủng bắt đầu vào mùa thu
- Thông tin mới về vi rút corona chủng mới (COVID-19)
- Tiếng Nhật hữu ích cho cuộc sống hàng ngày: **Thuế cư trú.**

Biên tập • Phát hành

Tổ chức Văn hóa Hòa bình Hiroshima, Ban Giao lưu Công dân Quốc tế
〒730-0811 Hiroshima Ken, Hiroshima Shi, Naka Ku Naka Shima Chou 1-15

Tel. 082-242-8879 Fax 082-242-7452

E-mail: internat@pcf.city.hiroshima.jp

Website: https://h-ircd.jp/vi/hiroshima_now



Để cứu mạng sống: Vui lòng hợp tác sử dụng xe cứu thương đúng cách

救える命を救うために 「ひろしま市民と市政」 9月1日号 (P1)

Số lượng xe cứu thương có hạn. Hãy hợp tác sử dụng xe cứu thương hợp lý để có thể nhanh chóng đến tay những người thực sự cần.

Liên hệ: Ban cấp cứu cục cứu hỏa Tel. 082-546-3461



Khi bạn do dự liệu đó có là khẩn cấp hay không

Nếu do dự có nên gọi xe cứu thương hay không, bạn có thể gọi đến “Trung tâm tư vấn khẩn cấp khu vực đô thị Hiroshima”.

Nếu đột nhiên “bị bệnh” hoặc “bị thương”, bạn có thể hỏi xem mình có nên gọi xe cứu thương hay không hoặc kiểm tra tình hình.

Trung tâm tư vấn khẩn cấp khu vực đô thị Hiroshima

Tel. #7119

24 giờ mỗi ngày, 365 ngày mỗi năm ※ Tư vấn miễn phí. Có tính cước phí gọi.

Nếu gọi đến số #7119 không được, hãy gọi đến số **082-246-2000**.

Trong trường hợp khẩn cấp

Nếu gặp bất kỳ triệu chứng nào sau đây, không cần do dự mà hãy gọi 119 để được cấp cứu.

Triệu chứng trên khuôn mặt:

- Khó cử động nửa khuôn mặt

- Một bên miệng và khuôn mặt méo mó khi cười
- nói lắp • Thiếu tầm nhìn • Nhìn đôi • Da có vẻ nhợt nhạt

Triệu chứng ở đầu:

- Nhức đầu dữ dội hoặc sốt cao đột ngột
- Đột ngột cảm thấy chóng mặt đến mức không thể đứng thẳng

Triệu chứng ngực, lưng:

- Đau ngực, khó thở, khó thở
- Đau thắt hoặc giống như bị đè ép ở giữa ngực kéo dài từ 2 đến 3 phút
- Vùng đau di chuyển

Triệu chứng ở tay và chân:

- Tê đột ngột • Mất sức đột ngột ở một cánh tay hoặc chân

Bụng:

- Đau bụng dữ dội đột ngột • Đau bụng dữ dội liên tục
- Nôn hoặc đại tiện ra máu



Thông báo từ thành phố Hiroshima**Hãy cẩn thận với bệnh lao**

広島市からのお知らせ 結核に気をつけてください



Bệnh lao là bệnh truyền nhiễm lây truyền qua việc hít phải vi khuẩn lao từ ho hoặc hắt hơi của người mắc bệnh lao. Nhiều người ngay cả khi bị cảm nhiễm, có thể không chế nhờ vào hệ thống miễn dịch tốt, họ mang vi khuẩn trong cơ thể đến hết cuộc đời mà không bị bệnh. Tuy nhiên, khi hệ thống miễn dịch suy yếu do lão hóa, bệnh sẽ dễ phát sinh.

Khi bị bệnh, bạn sẽ gặp các triệu chứng tương tự như bệnh cảm, chẳng hạn như sốt nhẹ, ho, có đờm, cơ thể uể oải. Nếu không được điều trị, bệnh có thể tiến triển và lây lan sang gia đình và bạn bè xung quanh, thậm chí trong một số trường hợp có thể dẫn đến tử vong.

Khoảng 60% bệnh nhân lao ở Nhật Bản trên 70 tuổi. Tuy nhiên, trong những năm gần đây, số lượng bệnh nhân lao trẻ tuổi sinh ra ở nước ngoài ngày càng tăng và khoảng 70% số người ở độ tuổi 20 được sinh ra ở nước ngoài.

Nếu các triệu chứng bệnh cảm kéo dài, đừng bỏ qua mà hãy nhanh chóng đi khám bệnh tại cơ sở y tế hoặc bác sĩ gia đình. Ngoài ra, nếu có thể được kiểm tra sức khỏe định kỳ ở trường hoặc nơi làm việc, hãy nhớ thực hiện việc này mỗi năm một lần. Nếu cần phải thực hiện các xét nghiệm bổ sung trong quá trình kiểm tra sức khỏe định kỳ, đừng bỏ qua mà hãy đến cơ sở y tế càng sớm càng tốt.

Liên hệ: Phòng Xúc tiến Y tế Điện Thoại 082-504-2882

Nếu có âm thanh cảnh báo J-Alert, hãy đảm bảo an toàn bản thân

Jアラートが鳴ったら、身の安全を確保してください 「ひろしま市民と市政」9月1日号 (P3)

J-Alert là hệ thống cảnh báo tức thời trên toàn quốc. Đây là hệ thống truyền đạt các hành động cần thực hiện tới người dân khi xảy ra tình huống mà không có đủ thời gian để ứng phó, chẳng hạn như thông tin về tên lửa đạn đạo, cảnh báo sớm động đất hoặc thông tin về sóng thần.

Khi cảnh báo J-Alert vang lên, trước tiên hãy đảm bảo an toàn cho chính bạn!

Khi cảnh báo J-Alert vang lên, cần phải hành động ngay lập tức để đảm bảo an toàn cho chính mình. Nên biết trước những hành động cần thực hiện.

Ví dụ...

【Thông tin tên lửa đạn đạo】

- Nếu bạn đang ở ngoài trời, hãy sơ tán đến tòa nhà gần đó hoặc dưới lòng đất.
- Nếu không có tòa nhà nào, hãy nấp sau vật gì đó hoặc nằm xuống đất để bảo vệ đầu.
- Khi ở trong nhà, tránh xa cửa sổ hoặc di chuyển đến phòng không có cửa sổ.

【Cảnh báo sớm về động đất】

- Bảo vệ đầu và sơ tán đến nơi an toàn như dưới gầm bàn cứng chắc
- Đừng hoảng loạn chạy ra ngoài
- Đừng cố gắng dập lửa bằng vũ lực
- Hãy cẩn thận với những bức tường đá bị sập
- Chú ý các biển báo rơi và kính vỡ





【Thông tin sóng thần】

- Hãy nhanh chóng sơ tán đến vùng đất cao hơn hoặc địa điểm sơ tán khẩn cấp được chỉ định để ứng phó với sóng thần.

Liên hệ: Ban Quản lý Nguy Cơ Điện Thoại 082-504-2653

Tiếng Nhật trong công việc dành cho người nước ngoài

定住外国人向け しごとのための日本語 「ひろしま市民と市政」 9月15日号 (P7)

Khóa học này dành cho những người mới học tiếng Nhật lần đầu hoặc những người có thể nói được một ít tiếng Nhật nhưng đọc và viết Hiragana và Katakana chưa giỏi.

Đối tượng: Những người có tư cách lưu trú là “Vĩnh trú”, “Vợ/chồng của người Nhật, v.v.”, “Vợ/chồng của người vĩnh trú, v.v.”, “Định trú”

Ngày giờ: Thứ Ba, Thứ Năm và Thứ Sáu từ ngày 7/11 /2023 đến ngày 27/2/2024
18:00~21:00 Tổng cộng 33 lần

Địa điểm: Trung tâm phúc lợi tổng hợp thành phố Hiroshima
(5-1 Matsubara-cho, Minami-ku, tầng 5 và 6 BIG FRONT Hiroshima)

Nội dung: Học tiếng Nhật hữu ích trong công việc, nội quy, nghi thức... khi làm việc tại Nhật Bản.

Cách đăng ký: Nộp đơn trực tiếp cho Hello Work có thẩm quyền tại địa chỉ nơi bạn sinh sống (Hello Work Hiroshima, Hello Work Hiroshima Higashi, Hello Work Kabe).

※ Khi nộp hồ sơ, bạn cần có ảnh chứng minh (cao 4cm x rộng 3cm) và thẻ cư trú hoặc hộ chiếu.

Hạn chót nộp đơn: ngày 20 tháng 10 (Thứ Sáu)

※ Đối với các khóa học có số đơn đăng ký nhiều, đơn đăng ký có thể kết thúc trước thời hạn.

Giới hạn: 20 người được chọn

✍️ Có bài kiểm tra trình độ. ✍️

Ngày 31 tháng 10 (Thứ Ba) 18:30

Địa điểm: Phòng Hội nghị số 1 Trung tâm Phúc lợi Tổng hợp Thành phố Hiroshima

★ Nhất định hãy tham gia bài thi kiểm tra trình độ.

Tùy vào kết quả của bài thi, có thể bạn sẽ không được tham gia khóa đào tạo. Hãy mang theo bút chì và cục tẩy để làm bài thi kiểm tra trình độ.

Để biết thêm thông tin, xin vui lòng xem trang web dưới đây.

JICE <https://www.jice.org/tabunka/course/>

JICE Facebook <https://www.facebook.com/jice.tabunka/>

Hoặc vui lòng liên hệ Hello Work.

Hello Work Hiroshima (tầng 4, tòa nhà Hiroshima Shimizu, 8-2 Kamehatchobori, Naka-ku)

ĐT 082-511-1181

Hello Work Hiroshima Higashi (13-7 Hikarigaoka, quận Higashi)

ĐT 082-264-8609

Hello Work Kabe (3-3-36 Kabe Minami, phường Asakita)

ĐT 082-815-8609



Lịch thu gom rác vào ngày nghỉ lễ tháng 10 và tháng 11 năm 2023

2023年10月と11月の祝日のごみの収集スケジュール

Lịch thu gom rác

○ . . . Có thể vứt rác. ✕ . . . Không thể vứt rác.

Ngày lễ, v.v.	Rác đốt được Chai PET và nhựa tái chế	Rác có thể tái chế, chất thải có hại Rác không cháy được Các loại nhựa khác
Ngày 9 tháng 10 (Thứ Hai)	○	○
Ngày 3 tháng 11 (Thứ Sáu)	✕	○
Ngày 23 tháng 11 (Thứ Năm)	✕	○

※ Vui lòng xem trang web của Thành phố Hiroshima để biết thông tin về cách xử lý rác và các loại rác. ➔
Để biết chi tiết xin vui lòng gọi tới số điện thoại sau.
Liên hệ: Ban nghiệp vụ số 1 Tel. 082-504-2220



Vắc xin ngừa vi rút corona chủng mới: Tiêm chủng bắt đầu vào mùa thu

新型コロナワクチン:秋開始接種が始まります「ひろしま市民と市政」9月15日号(P3)

Đối tượng: Những người từ 6 tháng tuổi trở lên đã hoàn thành đợt tiêm chủng đầu tiên (mỗi người tiêm một lần trong thời gian này).
Thời gian thực hiện: từ ngày 20/9/2023 (Thứ Tư) đến ngày 31/3/2024 (Chủ Nhật)
Vắc xin sử dụng: Về nguyên tắc, vắc xin đơn giá tương thích với chủng XBB Omicron

Đối tượng	Tiêm chủng cá nhân	Tiêm chủng đại trà
12 tuổi trở lên	Bắt đầu tiêm từ Thứ Tư, ngày 20/9/2023	Bắt đầu tiêm từ Thứ Năm, ngày 28/9/2023
5~11 tuổi	Bắt đầu tiêm từ Thứ Bảy, ngày 30/9/2023	Không có
6 tháng đến 4 tuổi	Bắt đầu tiêm từ Thứ Bảy, ngày 7/10/2023 (phải hẹn lịch trước từ sau (Thứ Tư) ngày 4 tháng 10 [※])	Không có

※ Cần phải hẹn lịch trước khi tiêm chủng.

※ Ngày bắt đầu đặt lịch tiêm chủng cho từng cá nhân sẽ khác nhau tùy thuộc vào cơ quan y tế. Vui lòng xác nhận với cơ quan y tế của bạn.

Phiếu tiêm chủng: Có thể sử dụng phiếu tiêm chủng đã được gửi đến bạn.

Nếu không có phiếu tiêm chủng chưa sử dụng, chúng tôi sẽ gửi cho bạn phiếu tiêm chủng sau giữa tháng 9.

Để biết thêm thông tin về việc tiêm chủng bắt đầu vào mùa thu, vui lòng xem trang web của Trụ sở hành chính Hiroshima.

<https://www.city.hiroshima.lg.jp/site/korona/206315.html> (Tiếng Nhật)



Liên hệ:

- Tổng đài hỗ trợ tiêm ngừa vi rút Corona chủng mới của thành phố Hiroshima (tiếng Nhật)
Tel. 082-298-0525
- Tổng đài hỗ trợ tiêm ngừa vi rút Corona chủng mới của tỉnh Hiroshima
Tel. 082-513-2847 Fax 082-211-3006
Thời gian tư vấn: 8h30 - 17h30 (không nghỉ)
Ngôn ngữ hỗ trợ: tiếng Nhật, tiếng Anh, tiếng Trung, tiếng Việt, tiếng Philipin, tiếng Hàn và tiếng Bồ Đào Nha.

Thông tin mới về vi rút corona chủng mới (COVID-19)

新型コロナウイルス (COVID-19) の 新しい情報について

Đối với những người muốn tìm hiểu những điều mới về vắc xin ngừa vi rút corona (COVID-19) chủng mới và những điều khác, vui lòng xem trang web của Thành phố Hiroshima.

[Tiếng Nhật đơn giản]

<https://www.city.hiroshima.lg.jp/site/yasashii/159036.html>



Nơi có thể tư vấn về vi rút corona chủng mới

- Nếu có bất kỳ lo ngại nào về vi rút corona chủng mới, vui lòng gọi đến số điện thoại bên dưới.

Tổng đài bảo vệ tích cực (chỉ có tiếng Nhật)

Số điện thoại: 082-241-4566

- ※ Tổng đài nhận cuộc gọi 24 giờ mỗi ngày. Hãy gọi đến bất cứ lúc nào.
- ※ Đối với những người không hiểu tiếng Nhật, vui lòng liên hệ với "Quầy tư vấn cho người nước ngoài tại thành phố Hiroshima và quận Aki".

- Khi bạn muốn hỏi về vắc xin ngừa vi rút corona (COVID-19) chủng mới, vui lòng gọi số điện thoại bên dưới.

Tổng đài tiêm chủng ngừa vi rút corona chủng mới của tỉnh Hiroshima

Số điện thoại 082-513-2847 Số Fax 082-211-3006

- ※ Thời gian tư vấn: từ 8h30 đến 17h30 (không nghỉ)
- ※ Ngôn ngữ: tiếng Nhật, tiếng Anh, tiếng Trung, tiếng Việt, tiếng Philippin, tiếng Hàn, tiếng Bồ Đào Nha.




Hữu ích
trong đời sống

Tìm Hiểu Tiếng Nhật



Giới thiệu tiếng Nhật hữu ích khi sống ở Nhật Bản, mỗi tháng 1 cụm từ.

 Tiếng Nhật của tháng này: **住民税 (Juumin Zei)**

住民税 (Juumin Zei) - nghĩa là Thuế cư trú.

Đây là khoản thuế do người có địa chỉ và làm việc tại Nhật Bản nộp cho tỉnh hoặc thành phố vào ngày 1 tháng 1. Thuế thành phố và thuế tỉnh được gọi chung là "thuế cư trú" và được thanh toán cùng nhau. Số tiền bạn phải trả được xác định theo mức lương bạn nhận được từ ngày 1 tháng 1 đến ngày 31 tháng 12 năm trước.

Có hai cách để nộp thuế cư trú. Công ty khấu trừ thuế từ tiền lương của bạn để trả tiền thuế. Đây được gọi là "khấu trừ thuế tại nguồn." Số tiền bạn phải trả được ghi trên tờ giấy gọi là "phiếu lương" mà bạn nhận được hàng tháng từ công ty của mình.

Những người không chi trả khoản khấu trừ thuế tại nguồn do công ty thực hiện thì sẽ phải tự đóng thuế. Một lá thư có viết số tiền thuế phải trả sẽ được chuyển đến nhà bạn vào tháng 6 từ tòa thị chính nơi bạn sống. Mang thư đó đến văn phòng chính quyền địa phương, cửa hàng tiện lợi, ngân hàng, bưu điện, v.v. trong thị trấn của bạn và thực hiện thanh toán. Trên thư có viết cần thanh toán trước thời gian nào. Hãy thanh toán đúng hạn.

※ “Phiếu lương” là tờ giấy mà công ty của bạn viết về tiền lương hàng tháng, thuế thu nhập đã khấu trừ, v.v.

■ Trì hoãn thu nợ

Nếu không thể nộp thuế thành phố đúng hạn do thiên tai, bản thân hoặc thành viên gia đình bị bệnh, hoặc các trường hợp đặc biệt khác, bạn có thể tư vấn với Tòa thị chính. Để biết thêm thông tin, vui lòng hỏi văn phòng thị trấn nơi bạn sinh sống.



Cùng nhau ghi nhớ!

~ Thuế thu nhập, Thuế tiêu dùng, Thuế ô tô/Thuế xe hạng nhẹ, Thuế tài sản cố định ~

Thuế thu nhập

Là thuế được trả cho đất nước bởi những người nhận được tiền, chẳng hạn như tiền lương. Số tiền bạn phải trả được xác định bởi mức lương đã nhận trong năm từ ngày 1 tháng 1 đến ngày 31 tháng 12. Hàng tháng, công ty khấu trừ thuế từ tiền lương của bạn và trả cho bạn. Điều này được gọi là "khấu trừ thuế tại nguồn." Số tiền bạn đã trả được ghi trên “Bảng lương” bạn nhận được mỗi tháng từ công ty, hoặc trên “Phiếu khấu trừ thuế thu nhập từ việc làm” mà bạn nhận được từ công ty của mình trước ngày 31 tháng 1.

※ “Phiếu khấu trừ thuế thu nhập từ việc làm” là tờ giấy trên đó công ty của bạn ghi tiền lương của bạn trong một năm, thuế thu nhập bị khấu trừ, v.v.

Thuế tiêu dùng

Khi bạn mua một thứ gì đó hoặc một dịch vụ, bạn phải trả thuế 8% hoặc 10% ứng với số tiền đó.

Thuế ô tô/thuế xe hạng nhẹ

Người sở hữu xe phải thanh toán vào ngày 1 tháng 4 hàng năm. Bạn phải trả bao nhiêu tùy thuộc vào các yếu tố như loại xe. Một lá thư có viết số tiền phải trả sẽ được gửi đến bạn vào khoảng tháng 4 hoặc tháng 5 từ văn phòng hành chính thành phố hoặc quận nơi bạn sinh sống. Thanh toán tại cửa hàng tiện lợi, ngân hàng, bưu điện, v.v. theo ngày ghi trên thư.

Thuế tài sản cố định

Được trả vào ngày 1 tháng 1 hàng năm bởi những người sở hữu đất đai, nhà ở và tài sản khấu hao. Một lá thư có viết số tiền phải trả sẽ được gửi đến bạn trong khoản từ tháng 4 đến tháng 6, từ văn phòng hành chính thị trấn nơi bạn sinh sống. Bạn có thể thanh toán tại ngân hàng, bưu điện, cửa hàng tiện lợi, v.v. Thư có viết thời hạn thanh toán.

※ Ngôi nhà là một tòa nhà như là nhà, căn hộ, chung cư, tòa nhà hoặc cửa hàng.

※ Tài sản khấu hao là những thứ được sử dụng cho công việc như máy móc, công cụ, ô tô, tàu thủy và trực thăng v.v..

Nếu bạn không hiểu ngôn ngữ và gặp khó khăn, vui lòng gọi đến Quầy Tư vấn cho Người nước ngoài tại Thành phố Hiroshima và Quận Aki.

Quầy tư vấn cho người nước ngoài tại thành phố Hiroshima và Quận Aki

Điện thoại: 082-241-5010

E-mail : soudan@pcf.city.hiroshima.jp

Các ngày có thể tư vấn: Thứ Hai -Thứ Sáu

(nghỉ vào ngày lễ, ngày 6/8, từ ngày 29/12 đến ngày 3/1)

Thời gian có thể tư vấn: 9:00 đến 16:00

Các ngôn ngữ có thể tư vấn: Tiếng Trung, Tiếng Tây Ban Nha, Tiếng Bồ Đào Nha, Tiếng Việt, Tiếng Anh, Tiếng Philipin

※ Ngày tư vấn tiếng Philipin là Thứ Sáu, Thứ Năm của tuần thứ nhất và thứ ba.